

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Machsor

die sämmtlichen Festgebete der Israeliten ; mit bestgeordnetem Texte
und deutscher Uebersetzung

Für das Schluss- und Thorafreudfest

Stern, Salomo Gottlieb

Wien, 1904

בוט סוי ברעל החנמ

[urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12226](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:kobv:517-vlib-12226)

Vor dem Eintritte in das Bethaus.

וְאָנִי בְּרוּב חֶסֶדְךָ אָבֹא בֵּיתְךָ אֲשֶׁתְּחֹה אֶל־הַיְכָל־קֹדֶשְׁךָ בִּירְאָתְךָ:

Nach dem Eintritte in das Bethaus.

בְּבֵית אֱלֹהִים גָּהֵלְךָ בְּרַגְשׁ:

מה Wie schön sind deine
Hütten Jakob, deine Wohnun-
gen Israel! Deiner Vaterhuld
vertrauend, trete ich ein, Herr,
in dein Haus, und beuge mich
vor dir in deinem heiligen
Tempel in Gottesfurcht. Mit
der innigsten Lust und Liebe
trete ich ein, Herr, in dein
Haus, betrete ich die Stätte,
wo du thronest in deiner Herr-
lichkeit. Ich beuge mich, ich
bücke mich, ich beuge das Knie
vor dir, meinem Gott, der mich ge-
schaffen. Möge mein Gebet vor dich
gelangen in einer gnadenreichen
Stunde. Gott, in deiner Gna-
denfülle erhöre mich und sende
mir deine Wahrheit und dein
Heil! Amen!

אני Ich rufe Dich an, o, so er-
höre mich, Allmächtiger! neige mir
Dein Ohr, merk auf mein Gebet.
Aus Gnade will ich Dein Antlitz
schauen, und wachend mich ergötzen
an Deiner Gottesgestalt. Ich ver-
traue Dir, Ewiger, rufe mir zu:
Du bist mein Gott! Vernimm mein
lautes Gebet, wenn ich zu Dir flehe;
wenn ich meine Hände aufhebe zu
Deinem heiligen Chore. Ewiger,
mein Gott! ich flehe zu Dir und
Du heilest mich. Zu Dir, Ewiger;
ruf ich; Dich, mein Gott flehe ich
אני Laß Dein Antlitz leuchten über

מה טבו אהליך יעקב.
משכנתיך ישראל: ואני
ברב חסדך אבא ביתך.
אשתחווה אל-היכל קדשך
ביראתך: יי אהבתי מעון
ביתך. ומקום משכן
כבודך: ואני אשתחווה
ואכרעה אברכה לפני-יי
עשי: ואני תפילתי לך יי
עת רצון אלהים ברב-
חסדך ענני באמת ישעך:

אני קראתיך פי תענני אל. הט-
אזנה לי שמע אמרתי: אני בצדק
אחזה פניך. אשבועה בהקיץ
תמונתך. ואני עליך בטחתי יי.
אמרתי אלהי אתה: שמע קול
תחנוני בשועי אליך. בנשאי ידי
אל-דביר קדשך: יי אלהי שועתי
אליך ותרפאני: אליך יי אקרא
ואל-אדני אתחנן: האירה פניך

Deinen Knecht, hilf mir durch Deine Gnade. Denn zu Dir, Ewiger! hoffe ich, Du mein Gott und Herr, erwiederst mein Vertrauen. Erhöre Ewiger, mein Gebet, vernimm meine Klagen und laß meine Thränen nicht unbeschwichigt. Erhöre mich, Ewiger, und sei mir gnädig, sei Du, o Gott! Beistand mir.

Ich freue mich, wenn man zu mir spricht. „Laß in des Ewigen Haus uns gehen.“ Ich freue mich Deiner Verheißung, wie Einer, der große Ausbeute gewinnt. O merke auf meine Klagen, mein König und mein Gott! wenn ich zu Dir bete. Ewiger! frühe mögest Du mich hören, frühe schon wende ich mich zu Dir mit meinem Hoffen. Ich rufe Dich an, denn Du antwortest mir, Allmächtiger! neige mir Dein Ohr und erhöre mein Gebet! Mein Fuß steht auf ebener Bahn; in Hören danke ich dem Ewigen.

על־עבדך. הושיעני בחסדך: פי
לך יי הזחלתני. אתה תענה אדני
אלהי: שמעה תפלתני יי. ושועתני
האזינה. אל־דמעתני אל־תחרש:
שמע יי וחנני יי היה עוזר לי:

שיר המעלות לדוד שמהתי
באזמרים לי בית יי גלך: שש אנכי
על אמרתך כמוצא שלל רב:
הקשיבה לקול שועי מלכי ואלהי
פי אליך אתפלל: יי בקר תשמע
קלי בקר אערך לך ואצפה: אני
קראתיך פי תענני אל הט אזנה לי
שמע אמרתי: רגלי עמדה במישור
במקהלים אברך יי:

יחזק צום' זרכות דף למ"ד ע"ז חסידים הכלשונים סיו שוכין שעה אחת ולח"כ הספלו
דסיינו שסכו שעות להעיר נפשם אל הספעלות ולסכין לצנס זטסרת הרעיון ללזיבה שצטמיס
לסחלל עליו צונחצנה טסורה וע"כ נהגו חסידו עליון ולנשי מעשה הצלים לחריסם כדמלכט
נכנסה סדורים קדמונים ליטב מעט לחזק אמרת פסוקי מה טובו לאמר פסוק זה:

אשרי יושבי ביתך. עוד יהללה סלה:

ויססה מעט וילמר חפלה זו.

מי אנכי שאזכה להתפלל לפני הקדוש ברוך הוא שהוא אל גדול
ונורא ואנכי איש חוטא והכעסתי שמו הגדול במעשי הרעים. ואני בשר ודם
עפר ואפר. ואני כדאי וראוי להזכיר שמו הגדול בפה פעמים. או לי איך
אשא פני לעמוד לפני המלך הגדול ונורא מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך
הוא עלת כל העלות וסבת כל הסבות אלא מפני רחמיו וחסדיו הגדולים
שהוא מרחם על בריותיו. ורוצה בתפלה ובתחנונים של עבדיו. כמו שנאמר
קרוב יי לכל קראיו לכל אשר יקראוהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת
שועתם ישמע ויושיעם. שומע תפלה עדיף כל בשר יבואו:

תפלת מנחה לערב יום טוב

Man sagt die Gebete.

אשר Wohl denen, die da sitzen in deinem Hause, und immerfort dich preisen! Selah! Wohl dem Volke, dessen Gott ist Gott, der Herr!

תהלה Ein Lobgesang von David. Ich will dich erheben, mein Gott und Herr, und will loben deinen Namen in Ewigkeit. Alle Tag will ich dich loben, und preisen deinen Namen in Ewigkeit. Groß ist Gott und gepriesen über Alles, und seine Größe unerforschlich. Eine Zeit rühmt der andern dein Wirken, und deine Allmacht verkünden sie. Die Pracht und Herrlichkeit deiner Majestät und deine wundervollen Worte sind mein Gespräch. Von der gewaltigen Macht deiner Wunderthaten reden sie, und von deiner Größe will ich erzählen. Das Angedenken deiner unendlichen Güte strömt von ihnen aus, deine Gerechtigkeit lobpreisen sie. Gott ist gnädig und barmherzig, langmüthig und voller Guld und Milde. Gott ist göttig gegen Alle, und hat Erbarmen mit allen seinen Schöpfungen. Darum danken dir, Gott alle deine Schöpfungen, und deine Frommen stimmen an dein Lob. Von der Herrlichkeit deines Reiches sprechen sie, von deiner Allmacht reden sie; daß sie verkünden den Menschenkindern seine Macht, und die Herrlichkeit und Pracht seines Reiches. Dein Reich ist ein Reich aller Welten, deine Herrschaft geht durch alle Zeiten. Gott ist es, der stülzet die Fallenden, und aufrichtet, die gebeugt sind. Aller Augen hoffen auf dich, und du gibst ihnen die Speise, jedem zu seiner Zeit; öffnest deine Hand und sättigest Alles, was lebet, mit Wohlthollen. Gott ist gerecht in allen einen Wegen, liebeich in allen

A*

אשרי יושבי ביתך עוד יהללוך סלה:
אשרי העם שככה לו אשרי העם שיי אלהיו:
קמה תהלה לדוד. ארוממה אלהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד: בכריום אברכה ואהללה שמך לעולם ועד: גדול יי ומהלל מאד ולגדלתו אין תקר: הור לדור ישבח מעשיה וגבורותיה יגידו: הדר כבוד הודך ודברי נפלאותיה אשיחה: ועוזו נוראותיה יאמרו וגדלתך אספרנה: זכר רב טובך יביעו וצדקתך ירגנו: חנון ורחום יי ארך אפים וגדל-חסד: טוב יי לכל ורחמיו על-כל-מעשיו: יודוך יי כל-מעשיה וחסדיך יברכוכה: כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו: להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל-עולמים וממשלתך בכל-הדור ודו: סומך יי לכל-הנפלים וזוקף לכל-הכפופים: עיני כל אליך ישברו ואתה נתן להם את-אכלם בעתו: פותח את-ידך ומשביע לכל-חי רצון: צדיק יי בכל-הדרכיו וחסיד

seinen Werken. Gott ist nahe Allen, die ihn anrufen mit Wahrhaftigkeit. Den Gottesfürchtigen thut er ihren Willen, er hört ihr Schreien und schickt sein Heil. Er schirmt Alle, die ihn lieben, und rottet alle Frebler aus. Des Herrn Ruhm soll mein Mund verkünden, und alles Fleisch lobpreisen seinen heiligen Namen in Ewigkeit. So lobpreisen wir den Herrn von nun an bis in Ewigkeit **Halleluja!** lobet Gott den Herrn.

כי Wenn ich rufe den Namen Gottes, so gebet Gott die Größe.

אדני Herr, eröffne du meine Lippen, daß mein Mund verkünde deinen Ruhm:

ברוך Gelobt seiest du, Gott unser Herr, Gott unserer Väter, Gott Abrahams und Isaaks und Jakobs; du, der große, mächtige, und furchtbare Gott; du, der allerhöchste Gott der in Güte und Milde wartet, und Herr und Meister ist von Allem; der den Vätern ihre Frömmigkeit gedenket und ihren Kindeskindern sendet den Erlöser um seines Namens Willen in seiner Liebe.

אלך Du, Herr, bist unser Helfer, Retter und Erlöser, du unser Schutz und Schild! Gelobt seiest du, Gott, Abrahams Schutz und Schild.

אתה Du bist der Allmächtige, Herr, in Ewigkeit, der belebet die Todten, du unerschöpflich an Heil und Hilfe.

מכלכל Der verpfleget die Lebenden, in seiner Milde, und belebet die Todten, in seiner unerschöpflichen Barmherzigkeit; der stützet, die da fallen, der heilet die Kranken, der löset die Gebundenen, der seine Treue bewahret und bewähret an denen, die da schlafen im Staube. Wer ist wie du, Herr der Kräfte? wer dir gleich, Weltenherr, der tödtet, der belebet, der sprießen läßt das Heil?

בְּכָל-מַעֲשָׂיוֹ: קָרוֹב יי לְכָל-קוֹרְאָיו
לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאֱמֶת: רְצוֹן
יִרְאוּ יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע
וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יי אֶת-כָּל-אֲהָבָיו
וְאֶת-כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהַלֵּל
יי יְדַבֵּר-פִּי וַיְבָרֵךְ כָּל-בֶּשֶׂר שֵׁם
כְּדָשׁ לְעוֹלָם וָעֶד: וְאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ
יְהִי מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

כס"ז אומר מני קדים.

כי שם יי אקרא הנו גדל לאלהינו:

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי
אבותינו. אלהי אברהם אלהי
יצחק ואלהי יעקב. האל הגדול
הגבור והנורא. אל עליון. גומל
חסדים טובים. וקנה הכל וזוכר
חסדי אבות. ומביא גואל לבני
בניהם למען שמו באהבה:

מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך
אתה יי מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדני. מחיה
מתים אתה רב להושיע:

מכלכל חיים בקסד. מחיה
מתים ברחמים רבים סומך גופלים
ורופא חולים ומתיר אסורים.
ומקים אמונתו לישגי עפר. מי
קמוך בעל גבורות ומי דומה לך.
מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

Du bist uns ein treuer Bürge für das Leben unserer Todten Gelobt seiest du, Gott, der belebet die Todten.

Du bist heilig und heilig ist dein Name, und alle Tage preisen dich die Heiligen — Selah! Gelobt seist du, Gott, heiliger Weltengott!

Du begnadigest den Menschen mit Verstand, und in deiner Lehr' und Offenbarung ist ihm die verständige Erkenntniß gegeben. Begnadige uns aus deiner Gnadenfülle mit Erkenntniß, Einsicht und Verstand. Gelobt seist du, Gott, der da begnadiget den Menschen mit seiner Erkenntniß.

Vater, führe uns ein in deine Lehre, und würdige uns der Herr, in deinem Heilighume. Gib, daß wir aus jeglicher Verirrung in

Wir heiligen deinen Namen in der Welt, wie sie ihn heiligen in den höchsten Simmels Höhen — wie es geschrieben steht durch deinen Propheten: Und es rufet der Eine dem Andern zu, und spricht:

Heilig, heilig, heilig, ist Gott der Heerschaaren Herr, die ganze Welt ist voll von seiner Herrlichkeit.

Und die ihnen gegenüber stehen, die sprechen: gelobt —

Gelobt sei die Herrlichkeit Gottes an der Stätte, wo sie waltet.

Und in deinem heiligen Worte steht geschrieben:

Gott regieret in Ewigkeit, dein Gott, Zion, durch alle Zeiten. Halleluja!

Durch alle Zeiten verkünden wir deine Macht und Größe, und heiligen deine Heiligkeit bis in Ewigkeit. Dein Lob, Herr, das weicht nie und nimmer aus unserm Munde; denn du bist der große und heilige Weltengott und Herr. Gelobt seist du Gott, heiliger Weltengott.

מנחה לערב יום שיב

וּנְאָמֵן אֶתָּה לְהַחַיּוֹת מֵתִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחֲיֵה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ

וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סְלָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם בְּעַת וּמְלַמֵּד

לְאָנוֹשׁ בִּינָה. חָנְנוּ מֵאַתָּה הַעֲהָ

בִּינָה וְהַשְׁבֵּל. בְּרוּךְ אַתָּה יי חוֹנֵן

הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנו אָבִינוּ לְתוֹרָתְךָ. וְקַרְבָּנוּ

מִלְּפָנֶיךָ לַעֲבוֹדָתְךָ. וְהַחַיֵּנוּ

קדושה לש"ן.

בְּשֵׁם אֵת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם. בְּשֵׁם

שִׁמְךָ יִשִּׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמִּי מְרוֹם. בְּכַתוֹב

עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי

Gemeinde u. Vorb.

צְבָאוֹת מְלֵא כֹל הָאָרֶץ בְּכֹדוֹ:

לְעַמָּתְךָ בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:

Gemeinde u. Vorbeter

וּבְדַבְּרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוֹב לֵאמֹר:

יְמַלּוּךָ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ

Gemeinde u. Vorbeter

צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

לְדוֹר וָדוֹר נְגִיד גְּדֻלָּתְךָ וּלְנֹצֵחַ

נִצְחִים קִדְשֶׁתְךָ גְּדֻלָּתְךָ. וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ

מִפְּנֵינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְלֶכֶךְ

גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל

הַקָּדוֹשׁ:

der vollkommensten Sinnesänderung nähern Erkenntniß und Anbetung, und Bekehrung zu dir wiederkehren. Gelobt seist du, Gott, der an solcher Sinnesänderung und Bekehrung hat sein Gefallen.

כַּלּהּ Vergib uns, Vater, wo wir gesündigtet, und verzeihe uns, Herr, wo wir uns vergangen: denn du bist es, der vergibt und versöhnet. Gelobt sei du Gott, Allerbarmender, der so oft und so Vieles uns vergibt.

רֵאה Schau auf uns, Herr, in unserer Erniedrigung, und streite du unsern Streit für uns: erlöse uns — bald um deines heiligen Namens willen; du bist ein mächtiger Erlöser. Gelobt seiest du, Gott, Erlöser Israels!

רפאנו „Heile uns, Gott, und wir sind geheilet; hilf uns, und es ist uns geholfen; denn du bist unser Ruhm und Stolz!“ Sende du uns eine vollkommene Heilung und Genesung für jedes Leid und Weh; du bist der allwaltende, allesvermögende Gott und Herr, ein treuer Arzt, verlässlich und voll Erbarmen! Gelobt seist du, Gott, der heilet die Kranken Israels!

בְּךָ Segne uns, Gott und Herr, das Jahr und alle seine Erzeugnisse und Ertragnisse zum Guten! Gib Segen der Erde! Sättige uns aus deiner Gnadenfülle; segne uns das Jahr, daß es eines der besten sei reich an allen Gütern deiner Guld. Gelobt seist du Gott, der da segnet die Jahre.

תקע Laß ertönen die großeposaune zu unserer Erlösung, und erhebe du das Banner, um das sich sammeln und einigen unsere Verbannten. Einige uns und sammle uns von allen vier Enden und Ecken der Welt. Gelobt seist du, Gott, der da sammelt die Zerstreuten seines Volkes Israel!

השיבה Setze unsere Richter wieder ein wie ehemals, und unsere Räte wie einst in alter Zeit; wende ab von uns Kummer, Noth und Klage, und regiere du, Gott, allein über uns, in deiner Liebe und Barm-

בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יי הַרוּצֵה בְּתִשׁוּבָה:

סָלַח לָנוּ אֲבֵינוּ כִּי חָטָאנוּ מַחֵל וְלָנוּ מַלְכֵנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלַח אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי חַנוּן רַחֲמָנָה לְסֻלּוּחַ:

רֵאה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ וּגְאֹלָנוּ מִהַרְרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי גּוֹאֵל חֵזֶק אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רְפָאנוּ יי וְנִרְפָא. רִחוּשֵׁינוּ וְנִשְׁעָה. כִּי תִהְלֹתָנוּ אַתָּה. וְהֵעֵלָה רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְכֹל מַכּוֹתֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ רּוֹפֵא נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי רּוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בְּרַךְ עֲלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָה לְטוֹבָה. וְתֵן בְּרַכָּה עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה וְשַׁבְּעֵנוּ מִטּוֹבָךָ. וּבְרַךְ שְׁנָתָנוּ כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְבָרַךְ הַשָּׁנִים:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוֹל וְלַחֲרוֹתָנוּ וְשֵׂא גַם לְקַבֵּץ גְּלוּתָנוּ. וּקְבָצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע פְּנֵפוֹת הָאָרֶץ. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַבֵּץ נְדָחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל: הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה. וְיִזְעַצְנוּ כִּבְתַחֲלָה וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יַגּוֹן וְאַנְחָה. וּמְלוֹךְ עֲלֵינוּ אַתָּה יי

Herzigkeit, auf daß wir gerechtfertiget werden im Gerichte. Gelobt seist du, Gott, Herr, der da liebet das Recht und das Gericht.

Den Lasterern möge keine Hoffnung bleiben; die den Frevel üben, die mögen in dem Augenblicke vergehen; das Reich des Uebermuthes möge zu Grunde gehen, ausgerottet und getilgt sein, und er vor dir sich demüthigen bald und in unsern Tagen. Gelobt seist du, Gott, der dem Feinde bricht die Kraft und demüthiget den Uebermuth.

Ueber die Frommen und Gerechten, über die Alten und Weisen deines Volkes Israel; über seine Schriftkundigen, die das Gotteswort uns erhalten; über die Fremden, die im Glauben und im Rechte sind; über uns Alle, die wir deinem göttlichen Worte nachgehen und anhängen — möge walten dein Erbarmen, Herr! Gib allen, die da hoffen und vertrauen auf deinen Namen in Wahrhaftigkeit, ihren vollen Lohn, und gib uns mit ihnen dereinst unser Theil in der Ewigkeit, auf daß wir nicht beschämt werden in unserer Hoffnung, wo wir auf dich vertrauen. Gelobt seiest du, Gott, du die Stütze, du die Zuversicht der Frommen und Gerechten.

Ueber Jerusalem, die Gottesstadt, möge dein Erbarmen walten, und deine Herrlichkeit darin, wie du, es uns hast verheissen. Erbaue sie nächstens und in unsern Tagen, erbaue sie für die Ewigkeit, und richte in ihr bald wieder auf den Thron, auf dem einst David saß, und gib ihm Bestand und Festigkeit. Gelobt seist du, Gott, der Jerusalem erbauet.

Den Sprößling Davids, deines Knechtes, laß in Bälde wieder aufsprießen, und sein Haupt sich erheben in deinem Heile; denn auf dein Heil hoffen wir alle Tage. Gelobt seist du, Gott, der das Horn des Heiles läßt sprießen.

Erhöre du, Gott, unsere Stimme, und verfare mild und schonend und barmherzig, Herr mit uns. Empfange mit Wohlwollen und

לכבוד בחדר וברחמים וצדקנו
במשפט. ברוך אתה יי מלך
אוהב צדקה ומשפט:

ולמלשינים אל תהי תקוה וכל
עושי רשעה פרגע יאבדו וכלם |
מהרה יפרתו והזדים | מהרה
תעקר ותשפר ותמגר ותכניע
במהרה בימינו. ברוך אתה יי
ישובר אויבים ומכניע זדים:

על הצדיקים ועל החסידים ועל
זקני עמך בית ישראל ועל פליטת |
סופריהם ועל גירי הצדק ועלינו
המו רחמיה יי אלהינו ותן שכר
טוב לכל הבוטחים בשמך באמת
ושים חלקנו עמם לעולם ולא
גבוש כי כך בטחנו. ברוך אתה
יי משען ומבטח לצדיקים:

ולירושלים עירך ברחמים תשוב
ותשבון בתוכה כאשר דברת
ובנה אותה בקרוב בימינו בנין
עולם וכסא דוד מהרה לתוכה
תכין. ברוך אתה יי בונה ירושלים:

את צמח דוד עבדך מהרה
תצמיח וקרנו תרום בישועתך פי
לישועתך קוינו כל-היום. ברוך
אתה יי מצמיח קרן ישועה:

שמע קולנו יי אלהינו חוס
רחם עלינו ומכל ברחמים וכרצון
את תפלתנו כי אל שומע תפלות

der
nähe
and
Gelt
Sira
ein
n
gefü
wo
bist
Gelt
der
n
unser
du
uns
men
Erlö
löser
n
find
uns
Nub
eine
nefu
du
gend
Arzt
Gelt
Kran
T
das
und
Seg
dein
Zah
reich
Gelt
die
y
saur
hebe
saur
bau
uns
Ede
der
nes
n
ein
wie
von
und
und

Erbarmen unsere Bitten, denn du bist ein Gott, der da erhöret das Gebet und die Wünsche höret, die wir mit Andacht und Inbrunst des Herzens dir vertrauen. Laß uns nicht leer von dir weggehen! du erhörst das Gebet deines Volkes Israel in Barmherzigkeit. Gelobt seist du, Gott der da erhöret das Gebet.

רצה Möge dein Volk Israel und sein Gebet dir, unserm Gott und Herrn, wohlgefallen. Stell' her den Gottesdienst in den Hallen deines Hauses, und die feuerigen Opfer Israels und sein Gebet empfangen du in Liebe und Gnaden, auf daß der Gottesdienst in deinem Volke Israel dir stets und immer wohlgefalle.

אלהינו ואלהי אבותינו. יעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה וישמע ויפקד ויזכר זכרוננו ופקדוננו וזכרון אבותינו. וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון ירושלים עיר קדשך. וזכרון כל עמך בית ישראל לפניך לפליטה לטובה לחן ולחסד ולרחמים לתמים ולשלום ביום חג הסוכות הזה. זכרנו יי אלהינו בו לטובה. ופקדנו בו לברכה. והושיענו בו לתמים. ובדבר ישועה ורחמים. חיים וקיימים. גרמם עלינו והושיענו. כי אליך עינינו. כי אל מלך ומונן ורחום אמת:

Wögen es unsere Augen schauen, wenn du wieder einziehst in Zion in Barmherzigkeit. Gelobt seist du, Gott, der wieder einziehet in seiner vollen Herrlichkeit in Zion!

ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים. ברוך אתה יי הממחזיר שכינתו לציון:

מרים sagt, betet die Gemeinde leise das unter der Linie stehende מרים רבנן

Wir danken dir, und bekennen, daß du bist Gott, unser Herr, der Gott unserer Väter in Ewigkeit;

מרים אנהנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו לעולם

Wir danken Dir, und bekennen vor Dir, daß Du bist Gott, unser Herr, der Gott unserer Väter, der Gott alles Fleisches, unser Schöpfer, unser Bildner, der Alles hat geschaffen und gebildet vom Anfange an! Dank und Lob und Preis Deinem großen und heiligen Namen dafür, daß Du uns ledest und erhaltst, uns Bestand gibst. So gib uns fernere Leben und Bestand, sammle die Zerstreuten, vereinige uns in Deinen heiligen Hallen, daß wir nicht verlassen Dein göttliches Erbe und Dein Erbteil, und Dir dienen mit

מרים אנהנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו כל בשר יצרנו יצר בראשית ברכות והודאות לשמך נגדול והקדוש על שהחיייתנו וקיימתנו בן חיים ותקיים ותאמץ קיומנו לתמיד עד שיש לומר תמיד ועשורת רמתי הוציא אלנו שלם

Der Schutz und Hort unseres Lebens,
unser Schild und unser Heil — du
Gott, durch alle Zeiten. Dir danken
wir, und verkünden deinen Ruhm
für unser Leben, das wir vertrauen,
Herr, in deine Hand, für unser
Seelenheil, das wir dir empfehlen,
für die Wunder, die du Tag für
Tag an uns gethan, für die wun-
dervolle Güte und Milde, die zu
jeder Zeit, Abende, Morgens und
Mittag sich an uns bewähret All-
gütiger! unendlich ist dein Erbarmen.
Allerbarmender! unerschöpflich ist
deine Gnade. Auf dich hoffen wir
in Ewigkeit.

Für Alles und Jegliches sei ge-
lobt und erhöht und verherrlicht
dein Name, unser Herr, heute und
immer in Ewigkeit.

Alles, was lebet, danket dir,
Selah! Alles, was lebet, preiset
deinen Namen in Wahrhaftigkeit,
Gott, unser Heil und unsere Hilfe
— Selah! Gelobt seist du, Gott, der
Allgütige ist dein Name, dir ge-
bühret Dank und Preis.

Gib Frieden, Herr, in Fülle
ewiglich deinem Volke Israel: denn
du bist Friedensherr und Fürst!
Möge es dir gefallen zu segnen
dein Volk Israel zu jeder Zeit und
zu jeder Stunde mit deinem Got-
tesfrieden Gelobet seist Du, Gott,
der mit dem Frieden segnet sein
Volk Israel.

Herr Gott! Bewahre meine Zunge
vor jedem bösen Worte, und meine
Lippen vor trügerischen Reden. Gib
mir Seelenruhe und Fassung, daß
ich schweige vor meinen Lästerern,
und mich beuge in den Staub vor
meinen Drängern; gib mir ein
großes, weites, offenes Herz für Deine
Gotteslehre, daß ich mit Innigkeit
und Willigkeit deinen Geboten nach-
gehe, und die Böses sinnen wider

— einem ganzen, ungetheilten Herzen so wie
wir heute es bekennen. Gelobt seist Du,
Herr, dem aller Dank gebühret.

ועד. צור חיינו כגון ישעננו. אתה
הוא לדור ודור נודה לך ונספר
תהלתך. על חיינו המסורים בידך.
ועל נשמותינו הפקודות לך ועל
נפשך שבכל יום עמנו ועל
נפלאותיך וטיבותיך שבכל עת
ערב ובקר וצהרים. הטוב כי לא
כלו רחמיך והמרחם כי לא תמו
חסדיך. מעולם קיינו לך:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך
מלכנו תמיד לעולם ועד:

וכל החיים יודוך סלה ויהללו
את שמך באמת האל ישועתנו
ועזרתנו סלה. ברוך אתה יי הטוב
שמך ורך נאה להודות:

שלום רב על ישראל עמך תשים
לעולם כי אתה הוא מלך ארון
לכל השלום. ומזב בעיניך לברך
את עמך ישראל בכל עת ובכל
שעה בשלומך: ברוך אתה יי
המברך את עמו ישראל בשלום:

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי
מדבר מרמה ולמקללי נפשי
תדום ונפשי כעפר לכל תהיה
פתה לבי בתורתך ובמצותיך
תרהוף נפשי. וכל החושבים עלי

על שאנחנו מודים לך. ברוך אל
הודאות

mich, keine Gewalt und Macht je haben über mich. Zerstöre du, Herr, ihren Rathschluß, und verderbe du ihre Pläne und Entwürfe, — um deines heiligen Namens willen, um deiner starken Hand, um deines heiligen Glaubens und der heiligen Thora willen; — auf daß errettet werden Alle, die dir anhänglich sind in der Liebe und in Treue, hilf mir, Gott, und steh mir bei und erhöre mein Gebet.

Wögen die Worte meines Mundes dir gefallen, und die Gedanken meines Herzens dir, Gott, meinem Hort und Erlöser.

Der den Frieden schaffet in seinen Höhen, der schaffet Frieden unter uns und Frieden über Israel! Amen.

צַעַה מְהֵרָה הַפֶּר עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קַדְשֶׁתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יִדְיֶךָ. הוֹשִׁיעַרָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי: יְהִי לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי יְגוּאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיבנה בית המקדש במהרה בימינו ותן חלקנו בתורתך ושם נעבדך ביראה בימי עולם ובשנים קדמניות וערכה ליי מנחת יהודה וירושלים בימי עולם ובשנים קדמניות: כס"ז סוזר סמסלס ולומר קדיס סלס.

סדר ערוב תבשילין

Wenn der zweite Festtag auf Freitag fällt, nimmt man am Vorabende des Festes ein Brod und ein Gericht und sagt folgendes:

ברוך Gelobt seist du, Ewiger, unser Gott, Herr der Welt! der du uns durch deine Gebote geheiliget und uns befohlen hast das Gebot des Erub.

בהרין Durch diesen Erub sei es uns erlaubt, zu backen, zu kochen, die Speisen warm zu erhalten, zu braten, Lichter anzustecken und überhaupt alles Nöthige von diesem freitägigen Feste auf den Sabbath zu ver-

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם אשר קדשנו במצותיו וצונו על מצות ערוב:

בהרין ערובא יהא שרי לנא דמיפא ולבשלא ודא טמנא ולא צלויי ודארלקה שרנא ודמעבד כל צורכנא מיומא טבא

richten, sowohl uns als jedem
Israeliten, der in diesem Orte
wohnt.

לְשַׁבְּתָא: לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל
הַדָּרִים בְּעִיר הַזֹּאת:

סדר ברכת הדלקת הנרות.

Am Vorabende des Sabbathes wird erst angezündet und dann die ברכה gesagt, am
Vorabende eines Feiertages aber zuerst die ברכה gesagt und dann angezündet.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוְּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל (am Sabb.) שַׁבָּת
וְשֶׁל יוֹם טוֹב:

קבלת שבת.

Wenn der Vorabend des Festes am Freitag ist, wird nach dem Mincha-Gebet dieses
gesagt.

Kommt, laßt uns
lobsingen dem Herrn, jubeln
vor dem Hort unsers Heiles!
Laßt uns ihn mit Dank
empfangen, mit Sang und
Klang jubeln vor ihm. Denn
groß ist Gott, allmächtig,
ein großer Herr, Herr über
alle Götter! In seiner Hand
sind die unerforschten Tiefen
der Erde, und die himmel-
strebenden Berge sein. Sein
ist das Meer, er hat es ge-
schaffen, und das trockene
Land, das haben seine Hände
geformt. Kommet, laffet uns
bücken und beugen, das Knie
beugen vor Gott, unserm
Schöpfer! Denn er ist un-
ser Gott, wir das Volk,

צֵה לָכֵן נִרְנְנָה לְיְיָ. נְרִיעָה
לְצִוֵּר יִשְׁעֵנוּ: נִקְדָּמָה פָּנָיו
בְּתוֹדָה. בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ:
כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ. וּמֶלֶךְ גָּדוֹל
עַל-כָּל-אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בִּידוֹ
מְחַקְרֵי-אָרֶץ. וְתוֹעֲפוֹת
הַיָּם לוֹ: אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם
וְהִיא עֲשָׂהוּ. וַיַּבְשֶׁר יָדָיו
יִצְרוּ: בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה
וְנִכְרַעַה נִבְרַכָּה לְפָנָיו
עֵשֶׂנוּ: כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ.
וְאַנְחָנוּ עִם מְרַעִיתוֹ וְצֵאן